

ธัญช ิณวัฒน์นากุล : กระบวนการสร้างสรรค์การแสดงงิ้วไทยจากการผสมผสานทางวัฒนธรรม.
(PERFORMING PROCESS OF THAI-CHINESE OPERA FROM CULTURAL
HYBRIDIZATION) อ.ที่ปรึกษา: รศ. ถิรพันธ์ อนวัชศิริวงศ์, อ.ที่ปรึกษาร่วม: อ. สุภัฏญา
สมไพบูลย์, 152 หน้า. ISBN 974-14-3321-2.

การวิจัยนี้เป็นการวิจัยเชิงสร้างสรรค์ (Creative Research) จากการผสมผสานทางวัฒนธรรมของสื่อสาร
การแสดง เพื่อศึกษาแนวทางการพัฒนาสื่อทางเลือกใหม่จากสุนทรียลักษณ์ของ "งิ้ว" และวรรณกรรมเรื่องเล่าของไทย
เรื่อง "พระสุธน" โดยภาษาที่ใช้ในการแสดง คือ ภาษาไทย

ผลการวิจัย พบว่า

1) กระบวนการสร้างสรรค์การแสดงงิ้วไทยจากการผสมผสานทางวัฒนธรรม เรื่อง "พระสุธน" ในฐานะของ
นวัตกรรมสื่อสารการแสดง ประกอบด้วยองค์ประกอบที่สำคัญ คือ การเตรียมการแสดง (Pre-Production), การ
ดำเนินการแสดง (Production) ซึ่งเป็น 2 ขั้นตอนแรกที่ผู้วิจัยต้องค้นหาศิลปวิธีแนวใหม่ของการสร้างสรรค์สื่อสารการ
แสดงประเภทนี้ และการประเมินผลการแสดง (Post-Production) เป็นขั้นตอนสุดท้ายของการศึกษาทัศนคติของผู้ชม
จากการแสดงครั้งนี้

2) สุนทรียลักษณ์ของการแสดงงิ้วไทยจากการผสมผสานทางวัฒนธรรม เรื่อง "พระสุธน" ประกอบด้วย
ลักษณะที่สำคัญ ได้แก่ ศิลปะ และเทคนิคการแสดง วรรณกรรมที่ใช้ในการแสดง ประเภทและบทบาทของตัวละคร
ดนตรีและการขับร้อง เครื่องแต่งกายและการแต่งหน้า เวที ฉาก และอุปกรณ์ประกอบฉาก แต่ลักษณะที่สำคัญที่สุดที่
ผู้วิจัยเลือกที่จะนำมาสร้างสรรค์ คือ วรรณกรรมที่ใช้ในการแสดง ที่มีความแตกต่างจากจากวรรณกรรมที่ใช้ในการ
แสดงเดิมที่เป็นวรรณกรรมจีน รวมถึงกระบวนการแสดงที่แตกต่างจากการแสดงงิ้วแต่งิ้วโดยทั่วไปที่มักจะมีการจัด
แสดงตามศาลเจ้าของจีน แต่การแสดงนี้จัดขึ้นในห้องแสดงของสถาบันอุดมศึกษา

3) ทัศนคติของผู้ชมการแสดงงิ้วไทย เรื่อง "พระสุธน" ซึ่งเป็นนิสิตและนักศึกษา รวมถึงบุคคลทั่วไป พบว่า
บทบาทของตัวละคร เครื่องแต่งกายและการแต่งหน้า เป็นสุนทรียลักษณ์ของการแสดงงิ้วที่มีผู้ชมการแสดงชื่นชอบ
มากที่สุด แต่ขณะที่ดนตรีและการขับร้อง ซึ่งเป็นสุนทรียลักษณ์ที่สำคัญกลับไม่ได้รับความชื่นชอบเท่าที่ควร อาจจะ
ด้วยความไม่คุ้นชินของผู้ชมจากสำเนียงการขับร้อง และการเจรจาของ "งิ้ว" และปัญหาระบบเสียง ขณะที่นักวิชาการ
และนักวิชาชีพทางการละครสมัยใหม่และการแสดงงิ้วแสดงทรรศนะว่าเป็นการสร้างสรรค์สื่อสารการแสดงทาง
วัฒนธรรมอีกหนึ่งประเภทที่มีความน่าสนใจจากการนำกรอบความคิดทางการละครสมัยใหม่มาประยุกต์ใช้ในการ
สร้างสรรค์ และสื่อสารกับผู้ชม โดยอาศัยภาษา และวรรณกรรมที่ใช้ในการแสดงเป็นเครื่องมือที่สำคัญของการสื่อสาร
ก่อให้เกิดนวัตกรรมสื่อสารการแสดงจากการผสมผสานทางวัฒนธรรม

4785117628 : MAJOR SPEECH COMMUNICATION

KEY WORD: THAI-CHINESE OPERA / CULTURAL HYBRIDIZATION / PERFORMING PROCESS

THANAT THINWATATNAKOON : PERFORMING PROCESS OF THAI-CHINESE OPERA FROM CULTURAL HYBRIDIZATION. THESIS ADVISOR : ASSOC. PROF. THIRANAN ANAWAJ SIRIWONGS, THESIS COADVISOR : SUKANYA SOMPIBUL, 152 pp. ISBN 974-14-3321-2.

This research is the creative research from cultural hybridization of performing arts. Aim is to study the way to develop new performing arts from aesthetics formality of Chinese opera and Thai fairy tales "Prasuthon" which is showed in Thai language

Results of research found that

1) At point of innovation performing arts "Prasuthon", cultural hybridized Thai-Chinese opera, consist of important element creation process, that's pre-production, production, this 2 steps must use to search for new performing way of arts firstly. And post-production is the last step to study about attitudes of audiences of this show.

2) "Prasuthon" was aesthetic formality of cultural hybridized Thai-Chinese opera is consist of essentiality that's arts and performance techniques, literature, types and roles of characters, music and singing, costume and make up, stage setting and props. There for the essentiality that researcher best select to use it to create arts is literature, which is different from original Chinese literal including difference performance process from Chaozhou (Taecheew) Chinese opera, which is normally showing around in Thailand but this production performed at the playhouse of University.

3) From attitudes of audiences of "Prasuthon", who are university students included general people found that, roles of characters; costume and make up are aesthetic formality that was favored mostly. But even so, most important aesthetic formality, music and singing are not favored enough. Reason might because of audience are not used to intonation of singing, conversation during show of Thai-Chinese opera and sound engineer problem. Meanwhile, opinion of academician and professional's of Modern theatre and Chinese opera, Thai-Chinese opera is one of interesting cultural performance created from concept of modern hybridized theatre.